

Num

Chapter 35

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יֵרִיחוֹ לֵאמֹר:
et-parla l'Éternel à-Moïse dans-plains-de Moab par-Jourdain-de Jéricho disant
[H0559](#) [H3405](#) [H3383](#) [H4124](#) [H6160](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, disant :

2 צוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנוּ לְלוֹוִים מִנַּחֲלָת
commander - fils-de Israël et-laisse-eux-donner à-le-Lévites de-héritage-de
[H5159](#) [H3881](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6680](#)

אֲחֻזָּתָם עָרִים לְשָׁכֶת וּמִגְדָּשׁ לָעָרִים סְבִיבָתֵיהֶם תִּתֵּנוּ
leur-possession villes à-habiter et-pastureland pour-le-villes et-pastureland autour-de-eux tu-devra-donner
[H5414](#) [H5439](#) [H4054](#) [H3427](#) [H0272](#)

לְלוֹוִים:
à-le-Lévites
[H3881](#)

Commande aux fils d'Israël que, de l'héritage de leur possession, ils donnent aux Lévites des villes pour y habiter. Vous donnerez aussi aux Lévites les banlieues de ces villes, autour d'elles.

3 וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשָׁכֶת וּמִגְדָּשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבָהֱמָתָם
et-sera le-villes pour-eux à-habiter et-leur-pasturelands sera pour-leur-bétail
[H1961](#) [H4054](#) [H3427](#) [H0929](#)

וְלִרְכָשָׁם וְלִכְלָל חֵיָתָם:
et-pour-leur-property et-pour-tout leur-animaux
[H3605](#) [H7399](#)

Et ils auront les villes pour y habiter, et leurs banlieues seront pour leur bétail et pour leurs biens et pour tous leurs animaux.

4 וּמִגְדָּשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתֵּנוּ לְלוֹוִים מִקִּיר הָעִיר
et-pasturelands-de le-villes qui tu-devra-donner à-le-Lévites de-mur-de le-ville
[H4054](#) [H5414](#) [H3881](#) [H7023](#)

וְחוּצָהּ אֶלֶף אַמָּה סָבִיב:
et-outward un-mille cubit autour-de
[H0505](#) [H2351](#) [H5439](#)

Et les banlieues des villes que vous donnerez aux Lévites seront de 1 000 coudées à l'entour, depuis la muraille de la ville en dehors.

בְּאַמָּהּ par-le-cubit	אַלְפִים deux-mille H0505	קִדְמָה est	פָּאֵת côté-de- H6285	אֶת -	לְעִיר de-le-ville	מִחוּץ de-à-l'extérieur H2351	וּמִדְלָתָם et-tu-devra-mesure H4058		
בְּאַמָּהּ par-le-cubit	אַלְפִים deux-mille H0505	וָיָם ouest H3220	פָּאֵת côté-de- H6285	וְאֶת et- H0853	בְּאַמָּהּ par-le-cubit	אַלְפִים deux-mille H0505	נֹגֵב sud H5045	פָּאֵת côté-de- H6285	וְאֶת et- H0853
לָהֶם pour-eux H1961	יִהְיֶה sera H2088	זֶה ce H2088	בְּתוֹךְ dans-le-middle H8432	וְהָעִיר et-le-ville	בְּאַמָּהּ par-le-cubit	אַלְפִים deux-mille H0505	צָפוֹן nord H6828	פָּאֵת côté-de- H6285	וְאֶת et- H0853
							הָעָרִים: le-villes	מִגְרָשָׁי pasturelands-de H4054	

Et vous mesurerez, en dehors de la ville, le côté de l'orient, 2 000 coudées, et le côté du midi, 2 000 coudées, et le côté de l'occident, 2 000 coudées, et le côté du nord, 2 000 coudées ; et la ville sera au milieu : ce seront là les banlieues de leurs villes.

אֲשֶׁר qui H4733	הַמִּקְלָט le-refuge	עָרֵי villes-de	שֵׁשׁ six- H8337	אֶת -	לְלֵוִים à-le-Lévites H3881	תִּתְּנוּ tu-devra-donner H5414	אֲשֶׁר qui	הָעָרִים le-villes	וְאֶת et- H0853
								לָנֶס à-fuir H5127	תִּתְּנוּ tu-devra-donner H5414
								שָׁמָּה là H8033	הַרְצֵחַ le-meurtrier H7523
								וְעַלֵּיהֶם et-en-plus-de-eux	אַרְבָּעִים quarante H0705
								וְשָׁתֵּם et-deux H8147	עִיר ville

Et [parmi] les villes que vous donnerez aux Lévites, seront les six villes de refuge, que vous donnerez pour que l'homicide s'y enfuie ; et outre celles-là, vous donnerez 42 villes.

וְאֶת et- H0853	אֵתָּהֶן eux H0853	עִיר ville	וְשְׁמֹנֶה et-huit H8083	אַרְבָּעִים quarante H0705	לְלֵוִים à-le-Lévites H3881	תִּתְּנוּ tu-devra-donner H5414	אֲשֶׁר qui	הָעָרִים le-villes	כָּל- tout- H3605
								מִגְרָשֵׁיהֶן leur-pasturelands H4054	

Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites seront 48 villes, elles et leurs banlieues.

הַרְבֵּי	מֵאֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	מֵאֲחֻזַּת	תִּתְּנוּ	אֲשֶׁר	וְהָעָרִים
le-beaucoup	de-	Israël	fils-de-	de-possession-de	tu-devra-donner	qui	et-le-villes
	H0854	H3478		H0272	H5414		
אֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	כַּפִּי	אִישׁ	תִּמְעָטוּ	הַמְעַט	וּמֵאֵת	תִּרְבּוּ
qui	son-héritage	selon	homme	tu-devra-diminish	le-peu	et-de-	tu-devra-accroître
H5159		H6310	H0376	H4591	H4592	H0853	
		פ	לְלֵוִים:	מֵעָרָיו	יָתֵן		יִנְחָלוּ
		-	à-le-Lévites	de-son-villes	il-devra-donner		ils-devra-hériter
			H3881		H5414		H5157

Et quant aux villes que vous donnerez sur la possession des fils d'Israël, de ceux qui en auront beaucoup vous en prendrez beaucoup, et de ceux qui en auront peu vous en prendrez peu : chacun donnera de ses villes aux Lévites, à proportion de l'héritage qu'il aura reçu en partage.

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
et-parla l'Éternel à-Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

10 דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתָּה עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן
parle à-fils-de Israël et-dire à-eux quand tu traversant-sur - le-Jourdain
[H1696](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3383](#)

אֶרֶצָה כְּנָעַן:
pays-de-Canaan
[H0776](#)

Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand vous aurez passé le Jourdain [et que vous serez entrés] dans le pays de Canaan,

11 וְהִקְרִיתָם לָכֶם עָרִים עָרִים מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה
et-tu-devra-select pour-tu villes-de villes refuge ils-seront pour-tu et-devra-fuir là
[H0776](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3383](#)

רֹצֵחַ מִכָּה נֶפֶשׁ בְּשִׁגָּגָה:
meurtrier frappant-âme par-mistake
[H7523](#) [H5221](#) [H5315](#) [H7684](#)

alors vous vous désignerez des villes ; elles seront pour vous des villes de refuge, et l'homicide qui, par mégarde, aura frappé à mort quelqu'un, s'y enfuira.

12 וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט מִנְּאֹל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ
et-sera pour-tu le-villes pour-refuge de-le-avenger et-ne-pas devra-mourir le-meurtrier
[H1961](#) [H4733](#) [H3808](#) [H4191](#) [H7523](#)

עַד-עֹמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:
jusqu'à-son-se-tenant-debout devant le-congregation pour-le-jugement
[H5704](#) [H5975](#) [H6440](#) [H5712](#) [H4941](#)

Et ce seront pour vous des villes de refuge de devant le vengeur, afin que l'homicide ne meure point qu'il n'ait comparu en jugement devant l'assemblée.

13 וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתֶּנּוּ שֵׁשׁ-עָרִים מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם:
et-le-villes qui tu-devra-donner six-villes-de villes-de refuge ils-seront pour-tu
[H8337](#) [H5414](#) [H4733](#) [H1961](#)

Et les villes que vous donnerez seront pour vous six villes de refuge ;

14 וְאַתָּה שְׁלֹשׁ הָעָרִים וְתִתֶּנּוּ תְּשַׁלֵּם לַיַּרְדֵּן וְאַתָּה שְׁלֹשׁ
-trois-de le-villes tu-devra-donner sur-autre-side-de le-Jourdain et-trois-de
[H0853](#) [H7969](#) [H5414](#) [H5676](#) [H3383](#) [H0853](#) [H7969](#)

הָעָרִים תִּתֶּנּוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרִים מִקְלָט תִּהְיֶינָה:
le-villes tu-devra-donner dans-pays-de Canaan villes-de refuge ils-seront
[H5414](#) [H0776](#) [H4733](#) [H1961](#)

vous donnerez trois de ces villes en deçà du Jourdain, et vous donnerez trois de ces villes dans le pays de Canaan : ce seront des villes de refuge.

15 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְרָם וְלַתּוֹשָׁבִים בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה
pour-fils-de Israël et-pour-le-étranger-résident et-pour-le-résident dans-leur-midst sera
[H3478](#) [H1616](#) [H8432](#) [H1961](#)

שֵׁשׁ הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוֹס שָׁמָּה כָּל-מִכָּה נֶפֶשׁ בְּשִׁגָּגָה:
six-le-villes le-ces pour-refuge à-fuir là chaque-frappant-âme par-mistake
[H8337](#) [H0428](#) [H4733](#) [H5127](#) [H8033](#) [H3605](#) [H5221](#) [H5315](#) [H7684](#)

Ces six villes serviront de refuge aux fils d'Israël, et à l'étranger, et à celui qui séjourne parmi eux, afin que quiconque aura, par mégarde, frappé à mort une personne, s'y enfuie.

וְאִם־ בְּכֵלִי וּבִרְיֹלִי הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת 16
 certainly- il meurtrier et-il-mourut il-frappa-lui fer avec-instrument-de et-si-
[H4191](#) [H1931](#) [H7523](#) [H4191](#) [H5221](#) [H1270](#) [H3627](#)

וַיָּמֹת הָרֹצֵחַ : יוֹמָת
 le-meurtrier il-devra-être-mettre-à-mort
[H7523](#) [H4191](#)

- Et s'il l'a frappée avec un instrument de fer, et qu'elle meure, il est meurtrier : le meurtrier sera certainement mis à mort.

וְאִם בָּאֶבֶן יָדָּהּ אֲשֶׁר־ יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת 17
 et-il-mourut il-frappa-lui par-cela un-pourra-mourir qui- main avec-pierre-de et-si
[H4191](#) [H5221](#) [H4191](#) [H3027](#) [H0068](#)

רֹצֵחַ הוּא מוֹת רֹצֵחַ : יוֹמָת
 meurtrier il certainement- le-meurtrier il-devra-être-mettre-à-mort
[H1931](#) [H7523](#) [H4191](#) [H7523](#) [H4191](#)

Et s'il l'a frappée avec une pierre qu'il tenait à la main, [et] dont on puisse mourir, et qu'elle meure, il est meurtrier : le meurtrier sera certainement mis à mort.

אוֹ בְּכֵלִי עֵץ־ יָדָּהּ אֲשֶׁר־ יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ 18
 avec-instrument-de ou bois-de- main qui- un-pourra-mourir par-cela il-frappa-lui
[H3627](#) [H6086](#) [H3027](#) [H4191](#) [H5221](#)

וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת וַיָּמֹת : הָרֹצֵחַ
 et-il-mourut meurtrier il certainement- il-devra-être-mettre-à-mort le-meurtrier
[H4191](#) [H7523](#) [H1931](#) [H4191](#) [H7523](#)

Ou s'il l'a frappée avec un instrument de bois qu'il tenait à la main, [et] dont on puisse mourir, et qu'elle meure, il est meurtrier : le meurtrier sera certainement mis à mort ;

וְנָאֵל הָרִגְם הוּא יָמִית אֶת־ הָרֹצֵחַ בְּפָנָיו־ בּוֹ 19
 avenger-de le-sang il devra-mettre-à-mort - le-meurtrier quand-encountering- lui
[H1818](#) [H1931](#) [H4191](#) [H0853](#) [H7523](#) [H6293](#)

הוּא יָמִיתוֹ :
 il devra-mettre-lui-à-mort
[H4191](#) [H1931](#)

le vengeur du sang mettra à mort le meurtrier ; quand il le rencontrera, c'est lui qui le mettra à mort.

וְאִם־ בְּשִׂנְאָה יִהְיֶה־פָּנָיו אוֹ־ הַשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצָדִיקָה וַיָּמֹת : 20
 et-si- avec-hatred il-pushed-lui ou- jeta à-lui avec-intent et-il-mourut
[H8135](#) [H1920](#) [H7993](#) [H6660](#) [H4191](#)

Et s'il l'a poussée par haine, ou s'il a jeté [quelque chose] sur elle avec préméditation, et qu'elle meure ;

אוֹ בְּאִיְבָה הִכָּהוּ בִידּוֹ וַיָּמֹת מוֹת־ 21
 ou avec-enmity il-frappa-lui avec-son-main et-il-mourut certainement-
[H0342](#) [H5221](#) [H3027](#) [H4191](#) [H4191](#)

וַיָּמֹת הַמָּכָה רֹצֵחַ הוּא נָאֵל הָרִגְם יָמִית
 il-devra-être-mettre-à-mort meurtrier le-striker il avenger-de le-sang devra-mettre-à-mort
[H4191](#) [H5221](#) [H7523](#) [H1931](#) [H1818](#) [H4191](#)

אֶת־ הָרֹצֵחַ בְּפָנָיו־ בּוֹ :
 - le-meurtrier quand-encountering- lui
[H7523](#) [H6293](#) [H0853](#)

ou qu'il l'ait frappée de la main par inimitié, et qu'elle meure, celui qui l'a frappée sera certainement mis à mort : il est meurtrier ; le vengeur du sang mettra à mort le meurtrier quand il le rencontrera.

22 וְאִם־ בְּפֶתַע־ בְּלֹא־ אִיְבָה־ הִדְפּוֹ אוֹ־ הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־
 et-si- avec-suddenness sans- enmity il-pushed-lui ou- jeta tout-à-lui
[H3605](#) [H7993](#) [H1920](#) [H0342](#) [H3808](#) [H6621](#)
 כְּלִי בְלֹא צְדִיקָה׃
 instrument sans intent
[H3627](#) [H3808](#) [H6660](#)

- Mais s'il l'a poussée subitement, sans inimitié, ou s'il a jeté sur elle un objet quelconque, sans préméditation,

23 אֹו־ בְּכָל־ אֶבֶן אֲשֶׁר־ יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת
 ou avec-tout- pierre qui- un-pourra-mourir par-cela sans voyant
[H3605](#) [H0068](#) [H4191](#) [H3808](#) [H7200](#)
 וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת וַיְהוּא לֹא־ אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבְקָשׁ
 et-caused-à-tomber sur-lui et-il-mourut et-il ne-pas- ennemi à-lui et-ne-pas cherchant
[H5307](#) [H4191](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0341](#) [H3808](#) [H1245](#)
 רַעְתּוֹ׃
 son-harm

ou si, n'étant pas son ennemi et ne cherchant pas son mal, il fait tomber sur elle, ne la voyant pas, quelque pierre qui puisse la faire mourir, et qu'elle meure,

24 וְשִׁפְטוֹ הָעֵדָה בֵּין הַמִּכָּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל־
 et-devra-juger le-congregation entre le-striker et-entre avenger-de le-sang selon
[H8199](#) [H5712](#) [H0996](#) [H5221](#) [H0996](#) [H1818](#)
 הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה׃
 le-jugements le-ces
[H4941](#) [H0428](#)

alors l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et le vengeur du sang, selon ces ordonnances ;

25 וְהִצִּילוֹ הָעֵדָה אֶת־ הַרָצֹחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם
 et-devra-délivrer le-congregation - le-meurtrier de-main-de avenger-de le-sang
[H5337](#) [H5712](#) [H0853](#) [H7523](#) [H3027](#) [H1818](#)
 וְהָשִׁיבוֹ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־ עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־ נָס שָׁמָּה
 et-devra-retourner lui le-congregation à- ville-de son-refuge qui- il-s'enfuit là
[H7725](#) [H0853](#) [H5712](#) [H0413](#) [H4733](#) [H5127](#) [H8033](#)
 וַיֵּשֶׁב בָּהּ עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־ מָשַׁח אֹתוֹ
 et-il-habitera dans-cela jusqu'à- mort-de le-sacrificateur le-grand que- était-oignit lui
[H3427](#) [H5704](#) [H4194](#) [H3548](#) [H4886](#) [H0853](#)
 בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ׃
 avec-huile-de le-sainteté
[H8081](#) [H6944](#)

et l'assemblée délivrera l'homicide de la main du vengeur du sang, et l'assemblée le fera retourner dans la ville de son refuge où il s'était enfui ; et il y demeurera jusqu'à la mort du grand sacrificateur qu'on a oint de l'huile sainte.

אֲשֶׁר	מִקְלָטוֹ	עִיר	גְּבוּל	אֶת־	הַרֹצֵחַ	יֵצֵא	יֵצֵא	וְאִם־	26
qui	son-refuge	ville-de	frontière-de	-	le-meurtrier	goes-dehors	allant-dehors	et-si-	
	H4733		H1366	H0853	H7523	H3318	H3318		
							שָׁמָּה:	יָנוּס	
							là	il-devra-fuir	
							H8033	H5127	

Mais si l'homicide vient à sortir des limites de la ville de son refuge, où il s'est enfui,

מִקְלָטוֹ	עִיר	לְגְבוּל	מִחוּץ	הַדָּם	נָאֵל	אֵתוֹ	וּמָצָא	27
son-refuge	ville-de	de-frontière-de	à-l'extérieur-de	le-sang	avenger-de	lui	et-trouve	
H4733		H1366	H2351	H1818		H0853	H4672	
		דָּם:	לּוֹ	אֵין	הַרֹצֵחַ	אֶת־	נָאֵל	וְרָצַח
		sang	à-lui	non	le-meurtrier	-	avenger-de	et-kills
		H1818		H0369	H7523	H0853	H1818	H7523

et que le vengeur du sang le trouve en dehors des limites de la ville de son refuge, et que le vengeur du sang tue l'homicide, le sang ne sera pas sur lui ;

הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מֹת	עַד־	יָשֵׁב	מִקְלָטוֹ	בְּעִיר	כִּי	28
le-grand	le-sacrificateur	mort-de	jusqu'à-	il-habitera	son-refuge	dans-ville-de	pour	
	H3548	H4194	H5704	H3427	H4733			
אֶרֶץ	אֶל־	הַרֹצֵחַ	יָשׁוּב	הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מֹת	וְאַחֲרֵי	
pays-de	à-	le-meurtrier	devra-retourner	le-grand	le-sacrificateur	mort-de	et-après	
H0776	H0413	H7523	H7725		H3548	H4194		
							אֲחֻזָּתוֹ:	
							son-possession	
							H0272	

car l'homicide doit demeurer dans la ville de son refuge jusqu'à la mort du grand sacrificateur ; et après la mort du grand sacrificateur, il retournera dans la terre de sa possession.

בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם	מִשְׁפָּט	לְחֻקַּת	לָכֶם	אֵלֶּה	וְהָיָה	29
dans-tout	pour-ton-génération	jugement	pour-statut-de	pour-tu	ces	et-sera	
H3605	H1755	H4941	H2708		H0428	H1961	
						מוֹשְׁבֵיכֶם:	
						ton-dwellings	
						H4186	

Et ces choses seront pour vous un statut de droit, en vos générations, partout où vous habiterez.

הַרֹצֵחַ	אֶת־	יָרֵצַח	עֵדִים	לְפִי	נֶפֶשׁ	מַכָּה־	כָּל־	30
le-meurtrier	-	il-devra-tuer	témoins	par-bouche-de	âme	frappant-	chaque-	
H7523	H0853	H7523	H5707	H6310	H5315	H5221	H3605	
		לְמוֹת:	בְּנֶפֶשׁ	יִעֲנֶה	לֹא־	אֶחָד	וְעֵד	
		à-mourir	contre-âme	devra-testify	ne-pas-	un	et-témoin	
		H4191	H5315		H3808	H0259	H5707	

Si quelqu'un frappe à mort une personne, le meurtrier sera tué sur la parole de témoins ; mais un seul témoin ne rendra pas témoignage contre quelqu'un, pour le faire mourir.

31 וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנַפְשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר-הוּא רָשָׁע לָמוֹת
 et-ne-pas- tu-devra-prendre rançon pour-vie-de meurtrier qui- il guilty à-mourir
[H3808](#) [H3947](#) [H5315](#) [H7523](#) [H1931](#) [H7563](#) [H4191](#)

כִּי-מָוֶת יוֹמָת: מָוֶת
 pour- certainement- il-devra-être-mettre-à-mort
[H4191](#) [H4191](#)

Et vous ne prendrez point de rançon pour la vie du meurtrier qui est coupable d'avoir tué ; mais il sera certainement mis à mort.

32 וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנוֹס אֶל-עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשִׁבְתָּ
 et-ne-pas- tu-devra-prendre rançon à-fuir à- ville-de son-refuge à-retourner à-habiter
[H3808](#) [H3947](#) [H5127](#) [H0413](#) [H4733](#) [H7725](#) [H3427](#)

בְּאֶרֶץ עַד-מָוֶת הַכֹּהֵן:
 dans-le-pays jusqu'à- mort-de le-sacrificateur
[H0776](#) [H5704](#) [H4194](#) [H3548](#)

Et vous ne prendrez point de rançon pour celui qui s'est enfui dans la ville de son refuge, pour qu'il retourne habiter dans le pays, jusqu'à la mort du sacrificateur.

33 וְלֹא-תַחְנִיפוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא
 et-ne-pas- tu-devra-profaner - le-pays qui tu dans-cela pour le-sang cela
[H3808](#) [H2610](#) [H0853](#) [H0776](#) [H1818](#) [H1931](#)

יַחְנִיף אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְפֹּר לְדָם אֲשֶׁר
 pollutes - le-pays et-pour-le-pays ne-pas- peut-être-expia pour-le-sang qui
[H0776](#) [H0776](#) [H0776](#) [H0776](#) [H1818](#) [H118](#)

שָׂפֶדֶר בָּהּ כִּי-אִם בְּדָם שֶׁפָּכוּ:
 était-shed- dans-cela sauf- si par-sang-de son-shedder
[H8210](#) [H1818](#) [H8210](#)

Et vous ne profanerez point le pays où vous êtes, car le sang profane le pays ; et l'expiation du sang ne pourra être faite, pour le pays où il a été versé, que par le sang de celui qui l'a versé.

34 וְלֹא-תִטְמָא אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֹשְׁבֵיהּ בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי
 et-ne-pas- tu-devra-souiller - le-pays qui tu demeure dans-cela qui je
[H3808](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0589](#)

שָׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שָׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 demeure dans-son-midst pour je l'Éternel demeure dans-milieu-de fils-de Israël
[H7931](#) [H8432](#) [H0589](#) [H3068](#) [H7931](#) [H8432](#) [H3478](#)

פ
 -

Et vous ne rendrez pas impur le pays où vous demeurez, au milieu duquel j'habite ; car moi, l'Éternel, j'habite au milieu des fils d'Israël.